

KI M'AIME ME SUIVE ET LE THÉÂTRE SAINT GEORGES PRÉSENTENT

# ORGUEIL & PRÉJUGÉS

...ou presque

DE ISOBEL MCARTHUR

LIBREMENT ADAPTÉ DU ROMAN

DE JANE AUSTEN

- 1 NOMINATION MOLIÈRE 2025  
SPECTACLE MUSICAL  
2 TROPHÉES DE LA COMÉDIE MUSICALE

ADAPTATION FRANÇAISE :

VIRGINIE HOCQ ET JEAN-MARC VICTOR

MISE EN SCÈNE JOHANNA BOYÉ

ASSISTÉE DE STÉPHANIE FROELIGER

LUCIE BRUNET, CÉLINE ESPERIN, MAGALI GENOUD OU RACHEL ARDITI, AGNÈS PAT',  
CHARLOTTE SALIOU ET MELODY LINHART OU CAROLINE CALEN À LA GUITARE

SCÉNOGRAPHIE : CAROLINE MEXME - LUMIÈRES : CYRIL MANETTA - COSTUMES : MARION REBMAN - PERRUQUES : JULIE POULAIN

MUSIQUE : MEHDI BOURAYOU - CHORÉGRAPHIES : JOHAN NUS

# PITCH

Une adaptation irrévérencieuse, humoristique et parodique d'« Orgueil et Préjugés » (le célèbre roman de Jane Austen) avec un casting 100% féminin.

Comme dans le roman, la dramaturgie est centrée sur la vie des cinq sœurs Bennet et de leur mère, prête à tout pour les marier.

Les préparatifs du prochain bal occupent tous les esprits... Malgré les préjugés qu'Elisabeth Bennet et Mr Darcy, un jeune et riche aristocrate, ont l'un envers l'autre, les deux jeunes gens finissent par tomber amoureux.

Dans cette adaptation, l'intrigue est présentée du point de vue des femmes domestiques, qui rejouent et s'emparent avec ironie du destin de leurs maîtresses.

Accompagnées d'une musicienne, elles racontent avec turbulence et drôlerie les péripéties de ces jeunes filles et des hommes qui les entourent.

« Pride and Prejudice (sort of) » est le succès londonien de ces dernières années. La folie, la fantaisie et l'humour d'Isobel McArthur ont infusé les situations, les personnages pour donner un texte décapant et férolement drôle.

Découvrez la version française signée Virginie Hocq et Jean-Marc Victor, dans une mise en scène de Johanna Boyé, pour la première fois à Paris !

# ÉQUIPE ARTISTIQUE

## JOHANNA BOYÉ, mise en scène



Formée au jeu de l'acteurs aux Ateliers du Sudden auprès de Véronique NORDEY, Johanna BOYÉ suit ensuite des formations à l'école internationale Jacques Lecoq.

En 2013, sa mise en scène du « Cas de la famille Coleman » remporte le Prix du jury et le Prix du public du Théâtre 13 / Jeunes metteurs en scène. Elle crée ensuite la fable spectaculaire et déambulatoire « Le Mirage des Forains » pour l'Académie Fratellini, avec des artistes circassiens et un groupe de jeunes autistes. Pour la compagnie Opéra Bastide, elle met en scène en 2015 « Le Couronnement de Poppée » de MONTEVERDI au Théâtre de Bordeaux. En 2016, elle crée une adaptation de la « Traviata » de VERDI au Théâtre des Variétés puis met en scène « La Dame de chez Maxim » de FEYDEAU (Festival Off d'Avignon, Théâtre 13, Théâtre Rive Gauche), spectacle qui lui vaut trois nominations aux Molières 2017 (Meilleur spectacle musical, Révélation féminine et Meilleure actrice dans un second rôle). En 2018, elle met en scène « C'était quand la dernière fois ? », au Théâtre Tristan-Bernard puis, « Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty ? » d'Eric BU et Elodie MENANT (Théâtre du Petit Montparnasse, Théâtre Michel), qui remporte 2 Molières en 2020 (Meilleur spectacle musical et Révélation féminine). Entre 2019 et 2021, Johanna BOYÉ met en scène « Les Filles aux mains jaunes », (au Théâtre Rive Gauche en 2022), le dernier seule-en-scène de Virginie HOCQ (à Bruxelles puis au Théâtre Tristan Bernard), « Le Visiteur » d'Éric-Emmanuel SCHMITT (Théâtre Rive Gauche) et « Je ne cours pas, je vole ! » d'Elodie MENANT (Théâtre du Rond-Point, Comédie des Champs Elysées) qui recevra 5 nominations au Molières 2023, dont meilleur spectacle du Théâtre Public et meilleur metteur en scène du Théâtre Public.

En 2022, elle crée l'adaptation pour la scène du roman à succès de Karine TUIL, « L'Invention de nos vies » (Festival OFF d'Avignon puis Théâtre Rive Gauche) et adapte pour la Comédie française le célèbre conte d'ANDERSEN, « La Reine des neiges », au théâtre du Vieux Colombier à partir de novembre 2022. Ce spectacle obtient le Molière du spectacle jeune public aux Molières 2023.

## ISOBEL MCARTHUR, autrice



Isobel MCARTHUR est une actrice, metteuse en scène et dramaturge récompensée par un Olivier Award. Sa pièce « Pride & Prejudice\* (\*sort of) » a été acclamée dans le West End de Londres et fait actuellement l'objet d'une tournée au Royaume-Uni et d'une traduction en plusieurs langues dans le monde entier.

En tant qu'actrice et musicienne, Isobel s'est produite dans la plupart des grandes salles de théâtre du Royaume-Uni en collaboration avec Ella HICKSON, Mike Bartlett et Anthony NEILSON, ainsi que dans ses propres

pièces « How to Sing it », « Wonderful World of Sound » de Daphne ORAM et « Pride & Prejudice\* (\*sort of) », qui a été acclamée par la critique.

En tant que dramaturge et metteur en scène, ses autres productions récentes comprennent son adaptation en tournée de « Kidnapped » de Robert Louis STEVENSON (National Theatre of Scotland), sa pièce originale « The Grand Old Opera House Hotel » (Traverse Theatre), qui a remporté le Fringe First Winner et qui a été jouée à guichets fermés, et son adaptation de « The Fair Maid of the West » de Thomas HEYWOOD (Royal Shakespeare Company).

Outre le prix Olivier de la meilleure comédie, Isobel a également remporté le prix Evening Standard du meilleur talent émergent, le prix Scotsman's Fringe First Award, le prix Hot 100 de The List, le prix 40 Under 40 de The Saltire Society, ainsi que des nominations pour le prix « Best West End Debut » de The Stage et les prix « Best Supporting Actor » et « Best New Play » de Whatsonstage.

## RACHEL ARDITI, comédienne



Comédienne et autrice, Rachel ARDITI s'est formée auprès de Francine WALTER et à l'École Normale de Musique de Paris. Au théâtre, elle a joué sous la direction de Pauline BUREAU, Léna BRÉBAN, Salomé LELOUCH, Justine HEYNEMANN ou encore Julie BROCHEN.

Elle tourne régulièrement pour le cinéma et la télévision (dirigée par Mia HANSEN-LØVE, Marina DE VAN, Mona ACHACHE...), et sera prochainement à l'affiche du nouveau film de Thomas KRUITHOF « Les Braises », aux côtés de Virginie EFIRA.

Avec Justine HEYNEMANN, elle a adapté « Les Petites Reines », « Songe à la douceur » et « Culottées » (créé en 2024 à la Comédie-Française). Ensemble, elles écrivent « Punk.e.s » et préparent « Olympe(s) », attendu en 2026.

Son premier roman, « J'ai tout dans ma tête » (Flammarion), sera adapté au théâtre par Léna BRÉBAN, avec son frère Pierre ARDITI.

## LUCIE BRUNET, comédienne



Comédienne, musicienne, chanteuse et autrice née en 1990 à Perpignan. Elle se forme de 2015 à 2017 à la Classe Libre des cours Florent.

Elle rencontre en 2019 le metteur en scène Gwenaël MORIN, lors de la création de « Une ou plusieurs tragédies » puis de nouveau sur un spectacle autour d'Antonin Artaud « Le Théâtre et son double », créé et joué à Nanterre-Amandiers en 2020.

En 2021, elle interprétera « Olga » dans l'adaptation du roman « Songe à la douceur » mis en scène par Justine HEYNEMANN. Actuellement au Studio Marigny, elle joue le rôle de « DENALI » de Nicolas LE BRICQUIR.

Côté musique, sous le pseudonyme de LUCE, elle travaillera avec Zahia ZIOUANI (cheffe de L'orchestre symphonique Divertimento) qui la choisit pour chanter et jouer dans deux spectacles musicaux (« SHOWTIME » et « LENNY »).

Elle fera la magnifique rencontre du musicien Mathieu BOOGAERTS avec lequel elle créera son album « CHAUD » (2016, Tôt ou tard). À son actif également deux autres albums : « LA FABRIQUE À COMPTINES » (Eveil et découvertes) et « PREMIÈRE PHALANGE » (Sony).

## CÉLINE ESPÉRIN, comédienne



Élevée au chant et à la danse classique, Céline Espérin se forme auprès de Jean PERIMONY puis Eva ST. PAUL. Elle alterne alors entre théâtre classique et théâtre moderne.

Dans le cadre de la Biennale de Venise, elle rejoint Ugo GREGORETTI pour jouer en Italien « Monsieur Goldoni » et apparaît au cinéma sous la direction de Pierre JOLIVET ou Ivan CALBERAC.

En 2013, sous la houlette de Charlotte RONDELEZ, elle participe à la réouverture du Poche Montparnasse avec « To Be Hamlet or Not », « État de siège » et « Cabaret Liberté ».

Éprise de comédie musicale (« La Petite Boutique des Mensonges », « Hansel et Gretel »), elle est nommée en 2020 aux Molières dans la catégorie meilleure second rôle féminin pour « Est ce que j'ai une Gueule d'Arletty » mis en scène par Johana BOYÉ. Elle prête sa voix à différents personnages de doublage télé, film et dessins animés. La saison dernière après avoir été à l'affiche du « Cercle des Illusionnistes » d'Alexis MICHALIK, du « Montespan » de Jean TEULÉ, ou de « Régine »; elle retrouve enfin Johana BOYÉ pour participer à l'adaptation musicale d' « Orgueil et Préjugés ».

## **MAGALI GENOUD, comédienne**



Après avoir été initiée au travail du vers avec André STEIGER, puis formée à l'École Claude Mathieu, Magali entre au CNSAD de Paris en 2001.

Elle débute sa carrière de comédienne en interprétant Nina dans « La Mouette », mis en scène par Jean BELLORINI.

Par la suite, elle travaille pour des metteurs en scène tels que Alexis MICHALIK (« Le Porteur d'histoire », « Intra-muros »), Anthony MAGNIER (« Le Fil à la patte », « Roméo et Juliette », « Cyrano », « Le Dindon et Beaucoup de bruit pour rien »), Nikola CARTON (« Le Dernier Cèdre du Liban »), Ambre KAHAN (« Ivres »), Franck BERTHIER (« Le Peuple de la nuit », « L'Attentat » et « Voyage à Zurich ») et dernièrement Jean-Philippe DAGUERRE (« La Chambre des merveilles »).

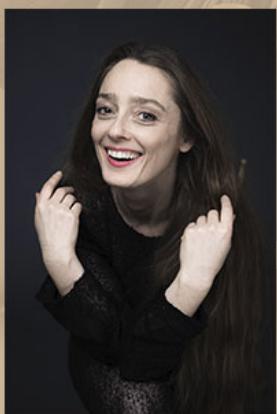
Devant la caméra, Magali a tenu le rôle récurrent de « Marie » dans la série « Fabien Cosma » (France 3) ainsi que le rôle de « Marion » dans la websérie « Polichinelles ».

## **AGNÈS PAT, comédienne**



Comédienne, chanteuse, clown, danseuse de claquettes. Elle joue notamment dans « Froufrou les Bains » au Théâtre Edouard VII, mise en scène Patrick HAUDECOEUR, « La Revue » des Sea Girls à la Nouvelle Eve, mise en scène Philippe NICOLE, « La Vie Parisienne » au Théâtre Antoine, mise en scène Alain SACHS, « Mickey and the Magicien », mise en scène Louisa LOUCHE au Théâtre Animagique de Disneyland Paris, « Toutes les Chansons ont une histoire » à la Gaité Montparnasse, mise en scène Ned GRUJIC, « Noël Magique » au Palais des Congrès, mise en scène Emmanuel LENORMAND, « Chance » au Lucernaire, mise en scène Hervé DEVOLDER. Elle double la voix chantée de Christine CHENOWETH dans « Schmigadoon et Wicked », prochainement au cinéma.

## **CHARLOTTE SALIOU, comédienne**



Comédienne, chanteuse, comédienne physique et metteure en scène, elle se forme au chant lyrique au CNR d'Aubervilliers, parallèlement à un parcours en danse. Après un premier prix de conservatoire, elle intègre la troupe Figaro and Co avant d'orienter son travail vers le jeu comique et physique à l'école du Samovar. Elle crée le solo clownesque Jackie Star, l'élégance et la beauté, joué en France et à l'international et traduit en plusieurs langues. Elle collabore ensuite avec de nombreuses compagnies et artistes du théâtre, du cirque et de la magie nouvelle, notamment Philippe Nicolle, Yann Frisch, Alexandre Pavlata, Thomas Garcia et Patrice Thibaud, et apparaît à l'écran dans la série Scènes de ménages. En 2011, elle co-crée ElianeS, spectacle récompensé par le

Prix SACD Arts de la rue 2016. Parallèlement à son parcours d'interprète, elle développe un important travail de mise en scène, notamment pour le Cirque Le Roux ("The Elephant in the Room", "La Nuit du cerf", "Entre chiens et louves", "Nature morte"), ainsi que pour des projets internationaux en Corée du Sud et en Australie, et pour "Les Odyssées" le spectacle, adaptation scénique du podcast de France Inter.

## **MÉLODY LINHART ou CAROLINE CALEN, guitaristes (en alternance)**

## VIRGINIE HOCQ, adaptation française



Après un premier prix au conservatoire Royal de Bruxelles à 21 ans et 3 années remarquées à la Ligue d'improvisation professionnelle belge, Virginie enchaîne très vite spectacles, théâtre, tournages au cinéma et à la télévision.

Elle a déjà cinq one-woman-shows à son actif dont, « Dis Oui ! » (1999), « Qui a dit Faible ? » (2003), « C'est tout moi » (2005), « Pas d'inquiétude » (2010), et « Sur le fil » qu'Isabelle Nanty mettra en scène en 2014. Avec ce dernier, elle assoira définitivement son nom comme l'une des valeurs sûres de la scène comique dans les pays francophones.

Au théâtre, elle a repris le rôle d'Isabelle Nanty au côté d'Yvan Le Bolloc'h dans « Les Deux Canards » (2008) et a joué un duo infernal dernièrement sur les planches du Théâtre Tristan Bernard avec Zinedine Soualem dans « C'était quand la dernière fois ? » (2018).

En parallèle, entre 2009 et 2015, Virginie apparaît dans plusieurs séries télévisées, telles que « Déformation professionnelle » (M6), « Vive la Colo » (TF1), « Vaugand » (RTBF et France 2), « Presque parfaite » (TF1).

Au cinéma, cette boulimique de travail enchaîne les rôles entre deux spectacles : « Bambou et Incognito » (2009), « La Liste de mes envies » (2014), « Arrête ton cinéma » (2016), « Troisième noce » (2018) et un rôle important au côté de Gérard Depardieu, Benoît Poolvoerde et Christian Clavier dans « Do you do you Saint-Tropez » (sortie décembre 2020). Elle prépare également l'écriture d'une série et d'un long métrage.

Elle revient au théâtre, avec un spectacle situé entre le seule-en-scène et la comédie, dont elle est l'auteure et qui s'intitule, « Ou presque » mis en scène par Johanne Boyé.

En 2024 elle joue dans « L'Amour chez les autres » au Théâtre Edouard VII et adapte le texte d'Isobel McArthur en français : « Orgueil et préjugés ... ou presque ».

Faites-lui confiance une nouvelle fois, elle va vous épater !

## JEAN-MARC VICTOR, traduction et adaptation française



Universitaire de formation, Jean-Marc Victor est maître de conférences à Sorbonne Université, où il enseigne depuis 25 ans la littérature de langue anglaise, la traduction, et l'analyse de l'image. Spécialiste de littérature et de photographies américaines, il a publié une trentaine d'articles dans diverses revues universitaires, essentiellement sur des auteurs et autrices du Sud des Etats-Unis (Eudora Welty, Flannery O'Connor, William Faulkner), mais aussi sur la nouvelle dans d'autres pays de langue

anglaise (Janet Frame, Alice Munro) et sur des photographes américains encore peu connus en France (Ralph Eugene Meatyard, Nancy Rexroth). Il est aussi un peu traducteur à ses heures (pas si ?) perdues. Il a notamment publié chez Gallimard, en collaboration avec Nathalie Pavec, un recueil de nouvelles de l'Australien Patrick White, « Les Cacatoès » (Du Monde Entier, 2021). Il travaille actuellement à un autre projet d'adaptation théâtrale, toujours en collaboration avec Virginie Hocq, qui l'a joyeusement entraîné dans son sillage. Et bien qu'il ne soit nullement spécialiste de Jane Austen, c'est avec délices qu'il a quitté pour un temps le monde des amphis et des colloques, (pas si ?) loin de sa zone de confort. Il contribue également à faire vivre le cinéma loin des grandes villes par son engagement dans l'association Sceni Qua Non, qui programme cinq petits cinémas en milieu rural et un festival de courts et longs métrages dans le département de la Nièvre.

# CONTACTS

## DIFFUSION

Julien DELPECH

[jdelpech@kimaimemesuive.fr](mailto:jdelpech@kimaimemesuive.fr)

01 53 25 02 82

## COMMUNICATION

Olivier POUPET

[opoupet@kimaimemesuive.fr](mailto:opoupet@kimaimemesuive.fr)

01 53 25 02 85

Audrey VANDENHENDE

[avandenhende@kimaimemesuive.fr](mailto:avandenhende@kimaimemesuive.fr)

01 55 39 30 74